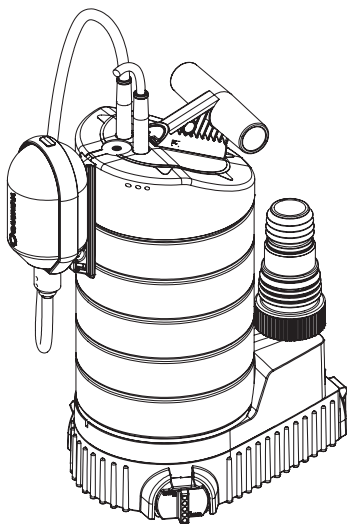


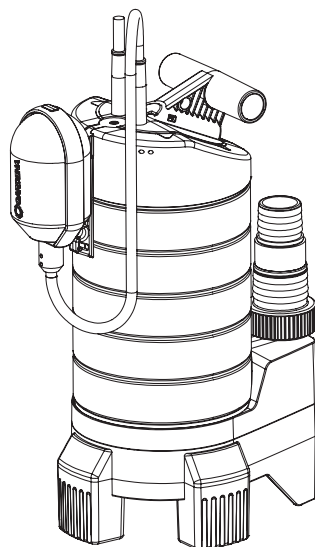


Pompa zanurzeniowa 21000 inox
Pompa do brudnej wody 20000 inox
art. 1787, art. 1802



21000 inox

Art. 1787



20000 inox

Art. 1802

Instrukcja obsługi

Pompa zanurzeniowa 21000 inox, art. 1787 / Pompa do brudnej wody 20000 inox, art. 1802
Witamy w ogrodzie GARDENA.....

Niniejszy tekst jest tłumaczeniem niemieckiej instrukcji oryginalnej.



Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa pompa nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

– Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Spis treści

1. Zakres zastosowania pompy GARDENA
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Uruchamianie
4. Obsługa
5. Przerwa w eksploatacji
6. Konserwacja
7. Usuwanie zakłóceń
8. Dane techniczne
9. Serwis / gwarancja

1. Zakres zastosowania pompy GARDENA

Prawidłowe użytkowanie

Pompy GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach domowych i w ogródkach działkowych. Mają one zastosowanie przy odprowadzaniu wody w przypadku zalania, wypompowywania lub przepompowywania cieczy ze zbiorników, pobieraniu wody ze studni i innych zbiorników, odprowadzaniu wody z łodzi i jachtów, jak również ograniczonym czasowo wykorzystaniu przy napowietrzaniu oraz przetłaczaniu wody w obiegu zamkniętym.

Tłoczone media

Pompy GARDENA mogą pompować czystą i zanieczyszczoną wodę (max średnica ziarna: pompa zanurzeniowa 21000 = 5 mm, pompa do brudnej wody 20000 = 38 mm), wodę z basenów (zakładając, że dozowanie środków uszlachetniających nie przekracza dopuszczalnych norm) oraz do wypompowywania wody po kąpeli ługowej.

Pompy te są całkowicie hermetyczne i mogą być zanurzone na głębokość do 8 m w pompowanym medium.



Należy przestrzegać:

Pompy GARDENA nie nadają się do pracy ciągłej (np. do ciągłego przetłaczania wody w obiegu zamkniętym) w oczku wodnym. Przy tego rodzaju eksploatacji żywotność pompy ulegnie odpowiedniemu skróceniu. Nie wolno tłoczyć substancji żrących, łatwopalnych lub wybuchowych (np. benzyna, nafta, rozcieńczalnik nitro), tłuszczów, olejów, słonej wody i nieczystości z instalacji sanitarnych. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 35°C.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo elektryczne:

Zgodnie z DIN VDE 0100 pompy zanurzeniowe i pompy do brudnej wody GARDENA mogą być stosowane w basenach, oczkach wodnych i fontannach tylko pod warunkiem, że będą zasilane przez wyłącznik różnicowo – prądowy o prądzie upływu ≤ 30 mA.

Pompa nie może być uruchamiana, kiedy w basenie lub oczku wodnym znajdują się ludzie.

Ze względów bezpieczeństwa zaleca się z zasady podłączenie pompy zanurzeniowej poprzez wyłącznik różnicowo-prądowy (DIN VDE 0100-702 i 0100-738).

– W celu doboru odpowiedniego wyłącznika różnicowo-prądowego proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Przewody sieciowe i przewody przyłączeniowe zgodnie z DIN VDE 0620 nie mogą mieć przekroju mniejszego niż giętkie przewody w izolacji gumowej o symbolu H07 RNF. Długość kabla powinna wynosić 10 m.

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

– Proszę upewnić się, że wszystkie elektryczne połączenia wtykowe zostały zainstalowane w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.
– Wtyczkę należy chronić przed wilgocią!

Wtyczki i kable przyłączeniowe należy chronić przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.



Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Obciążona wtyczka może spowodować dostanie się wilgoci poprzez kabel przyłączeniowy do części elektrycznej i spowodować zwarcie.

– Nigdy nie wolno obcinać wtyczki (np. w celu przeciągnięcia przewodu przez otwór w ścianie).
– Nie wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel, lecz za obudowę wtyczki.

Kabel przyłączeniowy lub kabel wyłącznika pływakowego nie może być wykorzystywany do mocowania ani transportowania pompy.

Do zanurzania, względnie wyciągania i mocowania pompy należy wykorzystać linkę mocującą przytwierdzoną do uchwytu pompy.

Przedłużacze muszą być zgodne z DIN VDE 0620.

Austria:

W Austrii pompy mające wykorzystanie w basenach i oczkach wodnych i takie, które są wyposażone w stałe przyłącze muszą być zasilane zgodnie z normą ÖVE B/ EN 60555 część 1 do 3 poprzez transformator separacyjny, w którym napięcie nie może przekroczyć 230 V.

Szwajcaria

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączone poprzez wyłącznik różnicowo – prądowy.

Kontrola wzrokowa

- Przed użyciem należy zawsze skontrolować czy pompa, a w szczególności wtyczka i przewód zasilający nie są uszkodzone.
- Należy pamiętać o minimalnym poziomie wody i maksymalnej wysokości tłoczenia (patrz 8. Dane techniczne)



**Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Uszkodzona pompa nie może być użytkowana.**

- W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez autoryzowany serwis Husqvarna.

Praca z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym

Podczas pracy ciągłej z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym należy po całkowitym wypompowaniu cieczy natychmiast wyłączyć pompę.

- Podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym pompę należy cały czas obserwować.

Wskazówki dotyczące użytkowania urządzenia

Należy unikać pracy pompy „na sucho” gdyż prowadzi to do szybszego zużycia pompy. Dlatego podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym należy po całkowitym wypompowaniu cieczy natychmiast wyłączyć pompę.

Pompa nie powinna pracować dłużej niż 10 minut przy zamkniętej stronie tłocznej.

Obecność w cieczy piasku i innych zanieczyszczeń o właściwościach ciernych prowadzi do szybkiego zużycia i zmniejszenia wydajności urządzenia.

Pompa powinna być ustawiona w taki sposób, żeby otwory zasysające znajdujące się w stopce ssącej nie zostały całkowicie lub częściowo zatkane przez zanieczyszczenia.

W oczku wodnym lub stawie pompa powinna zostać ustawiona na np. płytce.

Wskazówki dotyczące pompy 21000 inox

Fabrycznie stopki obrotowe ustawione są na wypompowywanie do 1 mm.

- Do normalnego trybu pracy przekręcić stopki obrotowe o 180° na 5 mm. Pompa będzie podniesiona o 5 mm.
- Przed uruchomieniem należy udroźnić przewód tłoczny.

Wyłącznik termiczny

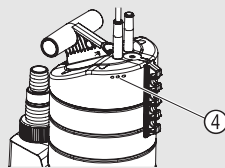
W przypadku przeciążenia pompa zostanie automatycznie wyłączona przez wbudowany wyłącznik termiczny. Samoczynne włączenie nastąpi po dostatecznym schłodzeniu silnika (patrz 7. Usuwanie zakłóceń).

Automatyczne odpowietrzanie

Zawór odpowietrzający usuwa ewentualne pęcherzyki powietrza znajdujące się w pompie.

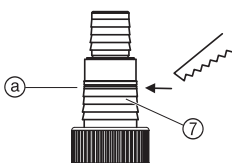
W przypadku połowicznego zanurzenia pompy, przez otwory odpowietrzające może wypyływać woda.

Nie jest to defekt pompy, lecz naturalny efekt automatycznego odpowietrzania.



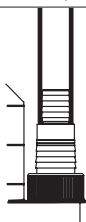
3. Uruchamianie

Przekrój węża



Podłączenie węża do łącznika uniwersalnego (7)

38 mm (1 1/2")



50 mm (2")



Przyłącza węża Nie odcinać żadnej części przyłącza

Odciać górną część przyłącza w miejscu oznaczonym literą (a)

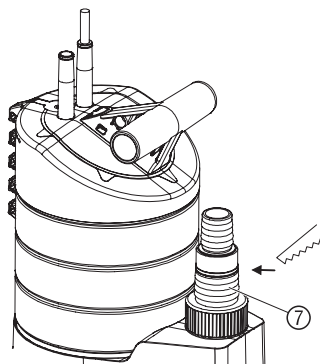
Maksymalna wydajność pompowania zostanie osiągnięta przy zastosowaniu węża 50 mm (2").

Podłączenie węża:

Łącznik uniwersalny (7) umożliwia podłączenie wszystkich typów węży zamieszczonych w powyższej tabeli.

1. Odciać zbędną końcówkę przyłącza uniwersalnego (7) odpowiednio do przyłączanego węża.
2. Wkręcić łącznik uniwersalny (7) w pompę.
3. Połączyć wąż z przyłączem uniwersalnym (7).

Wężę o przekroju 50 mm (2") i 38 mm (1 1/2") zaleca się dodatkowo przymocować za pomocą **opaski zaciskowej GARDENA, art. 7192** (dla 25 mm) i **art. 7193** (dla 38 mm).



4. Obsługa

Praca automatyczna:

Jeżeli poziom wody przekroczył poziom włączenia, wyłącznik pływakowy (5) włącza pompę automatycznie i ciecz zostaje wypompowana.

Jak tylko poziom cieczy obniży się poniżej poziomu wyłączania wyłącznik pływakowy (5) wyłączy pompę automatycznie.

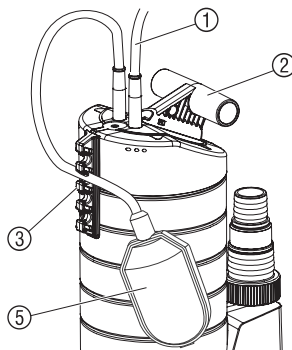
1. Ustawić stabilnie pompę w wodzie

– lub –

pompę za pomocą liny przytwierdzonej do uchwyty (2) zanurzyć w studni lub innym zbiorniku.

Wyłącznik pływakowy (5) podczas pracy automatycznej powinien się swobodnie poruszać.

2. Wtyczkę kabla przyłączeniowego (1) włączyć do gniazdka elektrycznego.



Ustawienie wysokości włączenia i wyłączania:

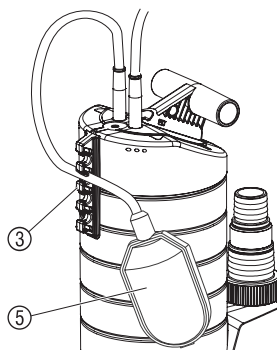
Maksymalna wysokość włączenia i minimalna wysokość wyłączania (patrz 8. Dane techniczne) mogą zostać dopasowane zależnie od potrzeb.

– Kabel wyłącznika pływakowego (5) wcisnąć w blokadę wyłącznika pływakowego (3).

Aby zagwarantować żądaną wysokość załączenia i wyłączania należy ustalić ją regulując precyzyjnie długość kabla między blokadą i wyłącznikiem.

– Im wyżej znajduje się otwór blokady wyłącznika pływakowego (3) tym wyższa jest wysokość włączenia i wyłączania.

– Im krótszy jest kabel pomiędzy wyłącznikiem pływakowym (5) i blokadą wyłącznika pływakowego (3), tym niższa jest wysokość włączenia i wyższa wysokość wyłączania.

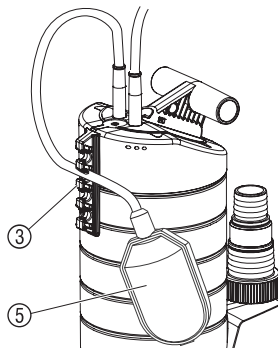


Minimalna długość kabla pomiędzy wyłącznikiem pływakowym (5) i blokadą wyłącznika pływakowego (3) to 10 cm.

Praca pompy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym:

Pompa pracuje w trybie ciągłym, ponieważ wyłącznik pływakowy jest zablokowany.

1. Wyłącznik pływakowy (5) wetknąć na blokadę wyłącznika pływakowego (3) (kabel skierowany do dołu).
2. Ustawić stabilnie pompę w wodzie – lub – pompę przymocowaną na linie przytwierdzonej do uchwytu (2) zanurzyć w studni lub innym zbiorniku.
3. Wtyczkę kabla przyłączeniowego (1) włączyć do gniazdka elektrycznego.

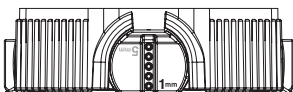


Wypompowywanie cieczy do najniższego poziomu (3 mm w przypadku pompy 21000inox / 43 mm w przypadku pompy 20000inox) można osiągnąć tylko podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym, ponieważ w trybie pracy automatycznej wyłącznik pływakowy wcześniej wyłączy pompę.

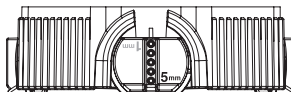
Dotyczy tylko pompy zanurzeniowej 21000 inox:

Wypompowywanie do najniższego poziomu / normalny tryb pracy:

Wypompowywanie do poziomu 1 mm: Normalny tryb pracy:

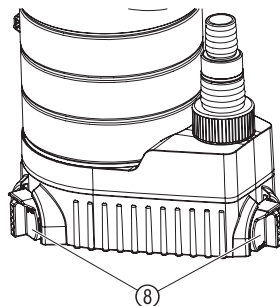


– 3 stopki obrotowe (8) przekręcić o 180° na 1 mm



– 3 stopki obrotowe (8) przekręcić o 180° na 5 mm

Wypompowywanie cieczy do poziomu 3 mm można osiągnąć tylko podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym.



5. Przerwa w eksploatacji

Przechowywanie:

W przypadku niebezpieczeństwa nadejścia mrozów pompę należy zabezpieczyć w miejscu nie narażonym na mróz.



Utylizacja:

(zgodnie z RL2002/96/EG)

Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.



6. Konserwacja

Plukanie pompy:

Pompy GARDENA nie wymagają praktycznie żadnej konserwacji.

Po zakończeniu wypompowywania chlorowanej wody z basenu lub innych cieczy pozostawiających resztki należy wypłukać pompę czystą wodą.

Czyszczenie stopki i wirnika:

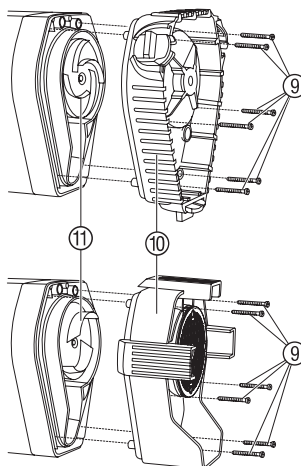


Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

– Przed rozpoczęciem czyszczenia stopki ssącej i wirnika należy urządzenie wyłączyć z sieci.

1. Odkręcić 6 śrubek krzyżakowych (9) i zdjąć stopkę ssącą (10) z pompy.
2. Wyczyścić stopkę ssącą (10) i wirnik (11).
3. Stopkę ssącą (10) ponownie założyć na pompę i przytwierdzić śrubkami (9).

Uszkodzony wirnik (11) ze względów bezpieczeństwa może być wymieniony tylko i wyłącznie w serwisie Husqvarna.



7. Usuwanie zakłóceń

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa pracuje, ale nie pompuje wody	Powietrze nie ującia, gdyż przewód tłoczny jest zamknięty.	Udrożnić przewód tłoczny (np. zgięty wąż).
	Pęcherzyki powietrza w stopce ssącej.	Odczekać maksymalnie 60 sekund, aż pompa odpowietrzy się samoczynnie przez zawór odpowietrzający. Gdy to nie pomoże, pompę wyłączyć i załączyć ponownie.
	Zablokowany wirnik.	Wyłączyć pompę z sieci i wyczyścić wirnik (patrz 6. Konserwacja).
	Lustro wody przy uruchamianiu znajduje się poniżej minimalnego poziomu.	- Zanurzyć głębiej pompę.
Pompa nie daje się uruchomić lub przestaje nagle pracować	Wyłącznik termiczny wyłączył pompę z powodu przegrzania.	Wyłączyć wtyczkę z gniazdka i oczyścić wirnik (patrz 6. Konserwacja). Należy przestrzegać maksymalnej temperatury pompowanej cieczy 35°C.
	Brak dopływu prądu.	- Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.
	Zanieczyszczenia (np. żwir) utkwili w stopce ssącej.	- Wyłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i oczyścić stopkę (patrz 6. Konserwacja).
Pompa pracuje, ale nagle spada jej wydajność tłoczczą.	Stopka ssąca jest zatkana.	Wyłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i oczyścić stopkę ssącą (patrz 6. Konserwacja).



W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem Husqvarna lub autoryzowanym punktem serwisowym. Naprawy mogą być dokonywane tylko i wyłącznie przez serwis Husqvarna lub autoryzowany punkt serwisowy.

8. Dane techniczne

	Pompa zanurzeniowa	Pompa do brudnej wody
Typ	21000 inox (art. 1787)	20000 inox (art. 1802)
Moc znamionowa	1000 W	1050 W
Max wydajność	21000 l/h	20000 l/h
Max ciśnienie	1,1 bar	1,1 bar
Max wysokość tłoczenia	11 m	11 m
Max głębokość zanurzenia	8 m	8 m
Min. poziom wypompowywania	3 mm	43 mm
Zanieczyszczenia do średnicy ziarna	5 mm	38 mm
Kabel przyłączeniowy	10 m H07RNF	10 m H07RNF
Podłączenie pompy	50mm (2") / 38mm (1 1/2") nypel stopniowany	50mm (2") / 38mm (1 1/2") nypel stopniowany
Minimalny poziom wody podczas uruchamiania	30 mm	55 mm
Waga (bez kabla) ok.	8,3 kg	8,3 kg
Max temperatura pompowanej cieczy	35°	35°C
Napięcie / częstotliwość	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. / Max poziom załączenia wyłącznika pływakowego	335 mm / 800 mm	355 mm / 810 mm
Min. / Max poziom wyłączenia wyłącznika pływakowego	50 mm / 220 mm	50 mm / 230 mm
Poziom mocy akustycznej L_{WA}¹⁾	48 dB (A)	55 dB (A)

1) Mierzone zgodnie z EN 60335-1

Wysokość włączenia i wyłączenia

Poziom włączenia i wyłączenia podlega pewnym tolerancjom.

Dotyczy tylko pompy zanurzeniowej 21000:

Wypompowywanie wody do najniższego poziomu (wypompowywanie do poziomu ok. 3 mm) zostanie osiągnięte tylko wtedy, gdy stopki obrotowe (8) zostaną ustawione na wypompowywanie do 1 mm (patrz 4. Obsługa).

9. Serwis / gwarancja

Gwarancja:

08(22P * ~ c22) 22U[|22 22U] 522 22A 22 E 22 22: 22|22 22A 22 ~] 22 } ^ 22c \ ~ y22 , 2222 2222 22A
, 22 ~ } \ 2222A 22 22c & 22A 22 2222 22 , 2222 & 22 ^ 22A 22: 2222 22 } 2222 ~ 22 ^ 2222 2222: ^: 22] : ^ 2222 & 22 E 22
Y 22 !: ~ } 2222 \ 22 \ 22 2222 22 ^ 22 22 , 2222 2222 22 ^ 22 !: ^ 22 2222 22 22 22) 22 22c 22 , 2222 & 22 22
, | 22 22 22 [\ { ^ } c { 22 22 } ~ 22

Nk fUWLa miDU gfk Ui k Uj ž Yb]Ydcbcgja micXdckjYXnjUbc WjnUi gn_cXnYb]UbUgnnW'a Ugnnbž
V X`gn_cXmgdck cXck UbYjW`k UX`jk na`Z b`Wcbck UbjYa ždck ghUj`bUg`i hY`b]YdfUk jXcck c`
dfnYdfck UXncbnW`bUdfUk`i Vi`nWjUb]Ycfmj`jUbbnW`Wh`WjnUa jYbbnW`B UdfUk mik jbbmVm`
dfnYdfck UXnUbYhm_c`dfnYndi b`hmgYfk jgck Y<i gej UfbU`i V`Ui hcfmck UbYgYfk jgm`8 cfmWmitc`
fOk b]Y`Wh`Wj`i ni dYb]U`WwW`j`cdfnfn`Xck UbjU`

Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Dyrektywa maszynowa (9. GSGVO) / EMVG / Dyrektywa dla Niskiego Napięcia

Niżej podpisany

GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm

potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu.

W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody
Typ: 21000 inox / 20000 inox
Nr art.: 1787 / 1802
Dyrektywy UE: 98/37 EC: 1998
2006/42/EC: 2006
2004/108/EC
93/68/EC
2006/95/EC

Zharmonizowane EN: EN ISO 12100-1
EN ISO 12100-2
EN 60335-1
EN 60335-2-41

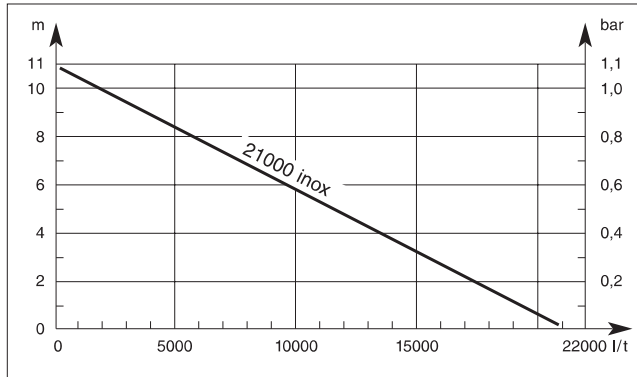
Identyfikacja serii: Patrz tabliczka znamionowa wyrobu

Rok nadania znaku CE: 2007

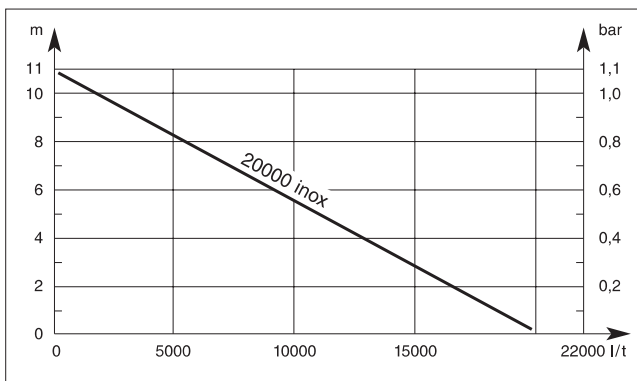
Ulm, 01.07.2007

Peter Lameli
Kierownictwo Techniczne

Charakterystyka pompy zanurzeniowej



Charakterystyka pompy do brudnej wody



Producent

GARDENA Manufacturing GmbH,
Hans-Lorensen-Str. 40
D-89079 Ulm, Niemcy

Dystrybutor

Husqvarna Poland Sp. z o.o.
ul. Wysockiego 15 B
03-371 Warszawa

Serwis Centralny Husqvarna

Husqvarna Poland Sp. z o.o.
ul. Staniewicka 18
03-310 Warszawa

Adresy Autoryzowanych Punktów Serwisowych dostępne są na stronach internetowych:

www.husqvarna.com.pl

www.gardena.pl